

380228-2026 - Wettbewerb

Finnland – Planung und Ausführung von Forschung und Entwicklung – Sanastotyön asiantuntijapalvelut

OJ S 105/2026 03/06/2026

Auftrags- oder Konzessionsbekanntmachung – Standardregelung - Änderungsbekanntmachung Dienstleistungen

1. Beschaffer

1.1. Beschaffer

Offizielle Bezeichnung: Terveystieteiden ja hyvinvoinnin laitos

E-Mail: kilpailutus@thl.fi

Rechtsform des Erwerbers: Zentrale Regierungsbehörde

Tätigkeit des öffentlichen Auftraggebers: Allgemeine öffentliche Verwaltung

2. Verfahren

2.1. Verfahren

Titel: Sanastotyön asiantuntijapalvelut

Beschreibung: Hankinnan kohteena ovat sanastotyön asiantuntijapalvelut ja niiden toteutukseen liittyvät projektinhallintapalvelut. Hankinta liittyy ensisijaisesti niihin Terveystieteiden ja hyvinvoinnin laitoksen (THL) tehtäviin, joissa THL ohjaa ja toimeenpanee valtakunnallista sosiaali- ja terveydenhuollon tiedonhallintaa kokonaisarkkitehtuurin, tietojärjestelmien välisen yhteentoimivuuden sekä asiakas- ja potilastiedon määrämuotoisen kirjaamisen ja tiedon toisiokäytön vastuualueissa. Tiedonhallinnan keskeisinä elementteinä ovat käsittemallit, määrittelevät sanastot ja termistöt sekä erilaiset tietomäärittelyt (mm. asiakirjarakenteet, tietosisältörakenteet, tietokomponentit, luokitukset ja tekniset koodistot), toiminnalliset määrittelyt, määräykset, ohjeet ja oppaat. Hankinnan kohteena ovat terminologisen sanastotyön asiantuntijapalvelut, joilla tarkoitetaan lähtökohtaisesti menetelmiä ja käytännön työtä, joiden avulla tuotetaan, ylläpidetään ja julkaistaan määritteleviä sanastoja ja muita terminologisia ja kielellisiä tuotoksia. Hankinnan kohde on määriteltä tarkemmin liitteessä 1 "Hankinnan kohteen kuvaus". Tavoitteena on, että sopimuskausi alkaa viimeistään 1.8.2026. Hankintasopimus on voimassa toistaiseksi. Toimeksiannot tilataan erikseen sopimuskauden aikana. Hankinnan ennakoitu arvo on 80000–160000 euroa (ilman arvonlisäveroa).

Kennung des Verfahrens: 544258f8-9f42-4d4c-b748-3a600e21858e

Interne Kennung: THL/1269/2.02.06/2026

Verfahrensart: Offenes Verfahren

Das Verfahren wird beschleunigt: nein

2.1.1. Zweck

Art des Auftrags: Dienstleistungen

Haupteinstufung (cpv): 73300000 Planung und Ausführung von Forschung und Entwicklung

Zusätzliche Einstufung (cpv): 73000000 Forschungs- und Entwicklungsdienste und zugehörige Beratung

2.1.2. Erfüllungsort

Ort im Europäischen Wirtschaftsraum

Zusätzliche Informationen: Palvelun sisältämiä tietoja on säilytettävä EU/ETA-alueella taikka maantieteellisellä alueella, jonka tietosuojan tasoa koskee Euroopan komission vastaavuspäätös lisäsuojatoimenpiteet huomioon ottaen.

2.1.4. Allgemeine Informationen

Rechtsgrundlage:

Richtlinie 2014/24/EU

2.1.6. Ausschlussgründe

Quellen der Ausschlussgründe: Auftragsunterlagen

5. Los

5.1. Los: LOT-0000

Titel: Sanastotyön asiantuntijapalvelut

Beschreibung: Hankinnan kohteena ovat sanastotyön asiantuntijapalvelut ja niiden toteutukseen liittyvät projektinhallintapalvelut. Hankinta liittyy ensisijaisesti niihin Terveiden ja hyvinvoinnin laitoksen (THL) tehtäviin, joissa THL ohjaa ja toimeenpanee valtakunnallista sosiaali- ja terveydenhuollon tiedonhallintaa kokonaisarkkitehtuurin, tietojärjestelmien välisen yhteentoimivuuden sekä asiakas- ja potilastiedon määrämuotoisen kirjaamisen ja tiedon toisiokäytön vastuualueissa. Tiedonhallinnan keskeisinä elementteinä ovat käsitemallit, määrittelevät sanastot ja termistöt sekä erilaiset tietomääritykset (mm. asiakirjarakenteet, tietosisältörakenteet, tietokomponentit, luokitukset ja tekniset koodistot), toiminnalliset määrittelyt, määräykset, ohjeet ja oppaat. Hankinnan kohteena ovat terminologisen sanastotyön asiantuntijapalvelut, joilla tarkoitetaan lähtökohtaisesti menetelmiä ja käytännön työtä, joiden avulla tuotetaan, ylläpidetään ja julkaistaan määritteleviä sanastoja ja muita terminologisia ja kielellisiä tuotoksia. Hankinnan kohde on määritelty tarkemmin liitteessä 1 "Hankinnan kohteen kuvaus". Tavoitteena on, että sopimuskausi alkaa viimeistään 1.8.2026. Hankintasopimus on voimassa toistaiseksi. Toimeksiannot tilataan erikseen sopimuskauden aikana. Hankinnan ennakoitu arvo on 80000–160000 euroa (ilman arvonlisäveroa).

Interne Kennung: THL/1269/2.02.06/2026

5.1.1. Zweck

Art des Auftrags: Dienstleistungen

Haupteinstufung (cpv): 73300000 Planung und Ausführung von Forschung und Entwicklung

Zusätzliche Einstufung (cpv): 73000000 Forschungs- und Entwicklungsdienste und zugehörige Beratung

5.1.2. Erfüllungsort

Ort im Europäischen Wirtschaftsraum

Zusätzliche Informationen: Palvelun sisältämiä tietoja on säilytettävä EU/ETA-alueella taikka maantieteellisellä alueella, jonka tietosuojan tasoa koskee Euroopan komission vastaavuspäätös lisäsuojatoimenpiteet huomioon ottaen.

5.1.3. Geschätzte Dauer

Andere Laufzeit: Unbegrenzt

5.1.6. Allgemeine Informationen

Vorbehaltene Teilnahme:

Teilnahme ist nicht vorbehalten.

Die Namen und beruflichen Qualifikationen des zur Auftragsausführung eingesetzten Personals sind anzugeben: Erforderlich für das Angebot

Auftragsvergabeprojekt nicht aus EU-Mitteln finanziert
Die Beschaffung fällt unter das Übereinkommen über das öffentliche Beschaffungswesen: ja
Diese Auftragsvergabe ist auch für kleine und mittlere Unternehmen (KMU) geeignet: ja

5.1.7. Strategische Auftragsvergabe

Gefördertes soziales Ziel: Faire Arbeitsbedingungen

5.1.9. Eignungskriterien

Quellen der Auswahlkriterien: Auftragsunterlagen

5.1.10. Zuschlagskriterien

Kriterium:

Art: Preis

Bezeichnung: Kokonaisvertailuhinta

Beschreibung: Ks. tarjousten vertailusta tarjouspyynnön kohta "Päätöksenteon perusteet".

Kategorie des Gewicht-Zuschlagskriteriums: Gewichtung (Punkte, genau)

Zuschlagskriterium — Zahl: 30

Kriterium:

Art: Qualität

Bezeichnung: Laadullinen vertailuperuste 1: Asiantuntijoiden kokemus ja osaaminen

Beschreibung: Ks. tarjousten vertailusta tarjouspyynnön kohta "Päätöksenteon perusteet".

Kategorie des Gewicht-Zuschlagskriteriums: Gewichtung (Punkte, genau)

Zuschlagskriterium — Zahl: 70

5.1.11. Auftragsunterlagen

Sprachen, in denen die Auftragsunterlagen offiziell verfügbar sind: Finnisch

Frist für die Anforderung zusätzlicher Informationen: 29/05/2026 09:00:00 (UTC+00:00)

Westeuropäische Zeit, GMT

Internetadresse der Auftragsunterlagen: <https://tarjouspalvelu.fi/thl?id=613526&tpk=9c165db6-01da-4e9c-b06b-607194a44216>

5.1.12. Bedingungen für die Auftragsvergabe

Bedingungen für die Einreichung:

Elektronische Einreichung: Erforderlich

Adresse für die Einreichung: <https://tarjouspalvelu.fi/thl?id=613526&tpk=9c165db6-01da-4e9c-b06b-607194a44216>

Sprachen, in denen Angebote oder Teilnahmeanträge eingereicht werden können: Finnisch

Elektronischer Katalog: Nicht zulässig

Varianten: Nicht zulässig

Die Bieter können mehrere Angebote einreichen: Nicht zulässig

Frist für den Eingang der Angebote: 15/06/2026 09:00:00 (UTC+00:00) Westeuropäische Zeit, GMT

Dauer, während der das Angebot gültig bleiben muss: 6 Monate

Informationen über die öffentliche Angebotsöffnung:

Eröffnungstermin: 15/06/2026 09:05:00 (UTC+00:00) Westeuropäische Zeit, GMT

Auftragsbedingungen:

Die Auftragsausführung muss im Rahmen von Programmen für geschützte

Beschäftigungsverhältnisse erfolgen: Nein

Bedingungen für die Ausführung des Auftrags: Ks. hankinta-asiakirjat.

Elektronische Rechnungsstellung: Erforderlich

Aufträge werden elektronisch erteilt: ja

Zahlungen werden elektronisch geleistet: ja

5.1.15. Techniken

Rahmenvereinbarung:

Keine Rahmenvereinbarung

Informationen über das dynamische Beschaffungssystem:

Kein dynamisches Beschaffungssystem

5.1.16. Weitere Informationen, Schlichtung und Nachprüfung

Überprüfungsstelle: Markkinaoikeus

Organisation, die zusätzliche Informationen über das Vergabeverfahren bereitstellt: Terveiden ja hyvinvoinnin laitos

Organisation, die weitere Informationen für die Nachprüfungsverfahren bereitstellt: Terveiden ja hyvinvoinnin laitos

Organisation, die Teilnahmeanträge entgegennimmt: Terveiden ja hyvinvoinnin laitos

Organisation, die Angebote bearbeitet: Terveiden ja hyvinvoinnin laitos

8. Organisationen

8.1. ORG-0001

Offizielle Bezeichnung: Markkinaoikeus

Registrierungsnummer: 3006157-6

Postanschrift: Radanrakentajantie 5

Stadt: Helsinki

Postleitzahl: 00520

Land, Gliederung (NUTS): Helsinki-Uusimaa (FI1B1)

Land: Finnland

E-Mail: markkinaoikeus@oikeus.fi

Telefon: +358 295643300

Internetadresse: <http://www.oikeus.fi/markkinaoikeus>

Rollen dieser Organisation:

Überprüfungsstelle

8.1. ORG-0002

Offizielle Bezeichnung: Terveiden ja hyvinvoinnin laitos

Registrierungsnummer: 2229500-6

Postanschrift: PL 30

Stadt: Helsinki

Postleitzahl: 00271

Land, Gliederung (NUTS): Helsinki-Uusimaa (FI1B1)

Land: Finnland

Kontaktperson: Terveiden ja hyvinvoinnin laitos, keskitetty hankintatoimi

E-Mail: kilpailutus@thl.fi

Telefon: +358 295246000

Internetadresse: <http://www.thl.fi/>

Rollen dieser Organisation:

Beschaffer

Organisation, die zusätzliche Informationen über das Vergabeverfahren bereitstellt

Organisation, die Teilnahmeanträge entgegennimmt

Organisation, die Angebote bearbeitet

Organisation, die weitere Informationen für die Nachprüfungsverfahren bereitstellt

8.1. ORG-0003

Offizielle Bezeichnung: Hansel Oy (Hilma)
Registrierungsnummer: FI09880841
Postanschrift: Mannerheiminaukio 1a
Stadt: Helsinki
Postleitzahl: 00100
Land, Gliederung (NUTS): Helsinki-Uusimaa (FI1B1)
Land: Finnland
Kontaktperson: eSender
E-Mail: tekninen@hankintailmoitukset.fi
Telefon: 029 55 636 30
Internetadresse: <http://hankintailmoitukset.fi>
Rollen dieser Organisation:
TED eSender

10. Änderung

Fassung der zu ändernden vorigen Bekanntmachung

:

72a957cd-47b9-4872-a9fe-94880563afeb-01

Hauptgrund für die Änderung

:

Korrektur – Beschaffer

Beschreibung

:

Tarjouspyynnön liitteestä 2 "Asiantuntijat (tarjouslomake)" julkaistaan kysymys-vastausmenettelyssä saatujen kysymysten ja niihin annettujen vastausten perusteella korjattu versio, johon on selvennetty vähäisesti lomakkeen yksittäisiä ohjetekstikohtia ja lisätty selvyiden vuoksi asiantuntijakohtaisille välilehdille toimeksiantojen ilmoittamista varten tehtyihin taulukoihin sarakkeet toimeksiantojen htp-määrän ilmoittamista varten. Mitään liitteellä 2 nimettäviä asiantuntijoita koskevia vaatimuksia tai pisteytyskriteereitä ei ole muutettu. Tehdyt vähäiset korjaukset näkyvät lomakkeella punaisina teksteinä.

Informationen zur Bekanntmachung

Kennung/Fassung der Bekanntmachung: 43249895-0b7a-43e2-a2fb-3c60c631c78b - 01

Formulartyp: Wettbewerb

Art der Bekanntmachung: Auftrags- oder Konzessionsbekanntmachung – Standardregelung

Unterart der Bekanntmachung: 16

Datum der Übermittlung der Bekanntmachung: 02/06/2026 13:15:47 (UTC+00:00)

Westeuropäische Zeit, GMT

Bekanntmachung — eSender-Übermittlungsdatum: 02/06/2026 13:15:49 (UTC+00:00)

Westeuropäische Zeit, GMT

Sprachen, in denen diese Bekanntmachung offiziell verfügbar ist: Finnisch

Veröffentlichungsnummer der Bekanntmachung: 380228-2026

ABl. S – Nummer der Ausgabe: 105/2026

Datum der Veröffentlichung: 03/06/2026